

OUR SAVIOR'S LUTHERAN CHURCH
Iglesia Luterana Nuestro Salvador



The Holy Trinity
La Santísima Trinidad

06/12/2022

Pastor | Pastora: Rev. María Santa Cruz

Pianist & Organist | Pianista & Organista: Ken Herman

Lectors | Lectores: Lynn M. & Elizabeth G.

Unidos en la fiesta

Estribillo

***Unidos en la fiesta,
la alegría se hace canción.
Unidos en la fe,
la alegría se hace oración.***

- 1 Cantaremos al Señor
aleluyas con himnos y salmos.
porque grande es el amor
que en nosotros por siempre mostró. **E**

- 2 Cantaremos la bondad
del Señor que nos sienta a su mesa,
y nos llama a comulgar
Como hermanos su vino y su pan. **E**

- 3 Cantaremos al Señor
aleluyas al son de instrumentos,
y será nuestra canción
la alabanza que ensalza su amor. **E**

WELCOME

BIENVENIDA

PRELUDE

PRELUDIO

Trio on the Hymn "Father Most Holy" - David N. Johnson

CONFESSION AND FORGIVENESS

P: Most merciful God,

C: If we claim to be without sin, we deceive ourselves and the truth is not in us. If we confess our sins, God, is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness. Amen.

OPENING HYMN

Youth band

PRAYER

P: Almighty Creator and ever-living God: we worship your glory, eternal Three-in-One, and we praise your power, majestic One-in-Three. Keep us steadfast in this, defend us in all adversity, and bring us at last into your presence, where you live in endless joy and love, Father, Son, and Holy Spirit, one God, now and forever.

Amen.

1st READING *read in Spanish*

Proverbs 8:1-4, 22-31

Does not wisdom call and understanding raise her voice? 2 On the heights, beside the way, at the crossroads she takes her stand; 3 beside the gates in front of the town, at the entrance of the portals she cries out:

4 "To you, O people, I call, and my cry is to all who live.

22 "The Lord created me at the beginning of his work, the first of his acts of

CONFESION DE PECADOS

P: Misericordioso Dios,

C: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos y somos falsos. Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, fiel y justo, nos perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad. Amén.

HIMNO DE ENTRADA

Banda juvenil

ORACION

P: Creador todopoderoso y Dios siempre vivo: alabamos tu gloria, eterno Tres-en-Uno, y alabamos tu poder, majestuoso Uno-en-Tres. Mantennos firmes en esto, defiéndenos en toda adversidad, y llévanos por fin a tu presencia, donde vives en alegría y amor sin fin, Padre, Hijo y Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre.

Amén.

1^{era} LECTURA *leída en español*

Proverbios 8:1-4, 22-31

¿Acaso no está llamando la sabiduría? ¿No está elevando su voz la inteligencia? 2 Toma su puesto en las alturas, a la vera del camino y en las encrucijadas. 3 Junto a las puertas que dan a la ciudad, a la entrada misma, grita a voz en cuello: 4 «A ustedes los hombres, los estoy llamando; dirijo mi voz a toda la humanidad. 22 »El Señor me dio la vida como primicia de sus obras,

long ago. 23 Ages ago I was set up, at the first, before the beginning of the earth. 24 When there were no depths I was brought forth, when there were no springs abounding with water. 25 Before the mountains had been shaped, before the hills, I was brought forth, 26 when he had not yet made earth and fields or the world's first bits of soil. 27 When he established the heavens, I was there; when he drew a circle on the face of the deep 28 when he made firm the skies above, when he established the fountains of the deep, 29 when he assigned to the sea its limit, so that the waters might not transgress his command, when he marked out the foundations of the earth, 30 then I was beside him, like a master worker, and I was daily his delight, playing before him always, 31 playing in his inhabited world and delighting in the human race.

mucho antes de sus obras de antaño. 23 Fui establecida desde la eternidad, desde antes que existiera el mundo. 24 No existían los grandes mares cuando yo nací; no había entonces manantiales de abundantes aguas. 25 Nací antes que fueran formadas las colinas, antes que se cimentaran las montañas, 26 antes que él creara la tierra y sus paisajes y el polvo primordial con que hizo el mundo. 27 Cuando Dios cimentó la bóveda celeste y trazó el horizonte sobre las aguas, allí estaba yo presente. 28 Cuando estableció las nubes en los cielos y reforzó las fuentes del mar profundo; 29 cuando señaló los límites del mar, para que las aguas obedecieran su mandato; cuando plantó los fundamentos de la tierra, 30 allí estaba yo, afirmando su obra. Día tras día me llenaba yo de alegría, siempre disfrutaba de estar en su presencia; 31 me regocijaba en el mundo que él creó; ¡en el género humano me deleitaba!

Estribillo: Alabada es tu gloria sobre los cielos.

Oh Señor, Soberano nuestro,
¡qué imponente es tu nombre en toda la tierra!
¡Has puesto tu gloria sobre los cielos!

**Por causa de tus adversarios
has hecho que brote la alabanza
de labios de los pequeñitos y de los niños de pecho,
para silenciar al enemigo y al rebelde. R**

Quando contemplo tus cielos,
obra de tus dedos,
la luna y las estrellas que allí fijaste,
me pregunto:

**«¿Qué es el hombre, para que en él pienses?
¿Qué es el ser humano, para que lo tomes en cuenta?» R**

Pues lo hiciste poco menos que Dios,
y lo coronaste de gloria y de honra:
**lo entronizaste sobre la obra de tus manos,
todo lo sometiste a su dominio;**
todas las ovejas, todos los bueyes,
todos los animales del campo,
**las aves del cielo, los peces del mar,
y todo lo que surca los senderos del mar.**

Oh Señor, Soberano nuestro,
¡qué imponente es tu nombre en toda la tierra! R

2nd READING *Read in English*

Romans 5:1-5

Therefore, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, 2 through whom we have obtained access to this grace in which we stand, and we boast in our hope of sharing the glory of God. 3 And not

2^{da} LECTURA *leída en inglés*

Romans 5:1-5

En consecuencia, ya que hemos sido justificados mediante la fe, tenemos paz con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo. 2 También por medio de él, y mediante la fe, tenemos acceso a esta gracia en la cual nos mantenemos firmes. Así que nos regocijamos en la es-

only that, but we also boast in our afflictions, knowing that affliction produces endurance, 4 and endurance produces character, and character produces hope, 5 and hope does not put us to shame, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us.

peranza de alcanzar la gloria de Dios. 3 Y no solo en esto, sino también en nuestros sufrimientos, porque sabemos que el sufrimiento produce perseverancia; 4 la perseverancia, entereza de carácter; la entereza de carácter, esperanza. 5 Y esta esperanza no nos defrauda, porque Dios ha derramado su amor en nuestro corazón por el Espíritu Santo que nos ha dado.

ACLAMATION

ACLAMACION LLC 404

Mi pensamiento eres tú, Señor

Mi pensamiento eres tú, Señor
Mi pensamiento eres tú, Señor.
Mi pensamiento eres tú, Señor
Mi pensamiento eres tú, Señor.

Porque tú eres mi buen pastor,
me alimentas con tu amor,
y tu palabra me da vigor,
seguro estoy.

Porque tú eres mi buen pastor,
me alimentas con tu amor,
y tu palabra me da vigor,
seguro estoy.

GOSPEL

John 16:12-15

read in English and Spanish

"I still have many things to say to you, but you cannot bear them now. 13 When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth, for he will not speak on his own but will speak whatever he hears, and he will declare to you the things that are to come. 14 He will glorify me because he will take what is mine and declare it to you. 15 All that the Father has is mine. For this reason I said that he will take what is mine and declare it to you.

Sermon *Rev. Maria Santa Cruz*

HYMN OF THE DAY

No hay Dios tan grande

Estribillo

No hay Dios tan grande como tú, no lo hay, no lo hay,

No hay Dios que pueda hacer las obras como las que haces tú.

No hay Dios que pueda hacer las obras como las que haces tú.

No es con espada ni con ejércitos, mas con tu Santo Espíritu.

No es con espada ni con ejércitos, mas con tu Santo Espíritu.

1 Y esos montes se moverán,
y esos montes se moverán,
y los enfermos se sanarán,
por tu Santo Espíritu. **E**

2 Y esta Iglesia se moverá,
y esta Iglesia se moverá,
y esta Iglesia se moverá,
mas con tu Santo Espíritu. **E**

EVANGELIO

Juan 16:12-15

leída en español e inglés

»Muchas cosas me quedan aún por decirles, que por ahora no podrían soportar. 13 Pero, cuando venga el Espíritu de la verdad, él los guiará a toda la verdad, porque no hablará por su propia cuenta, sino que dirá solo lo que oiga y les anunciará las cosas por venir. 14 Él me glorificará porque tomará de lo mío y se lo dará a conocer a ustedes. 15 Todo cuanto tiene el Padre es mío. Por eso les dije que el Espíritu tomará de lo mío y se lo dará a conocer a ustedes.

Sermón *Rev. María Santa Cruz*

HIMNO DEL DIA LLC 586

APOSTLES' CREED

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

PRAYERS OF INTERCESSION

A: Oremos por todo el pueblo de Dios en Cristo Jesús y por todo el mundo conforme a sus necesidades. *Silencio para oración privada.*

A: Dios, dador de vida, que estableciste la paz por medio de tu Hijo y diste a tu Iglesia la esperanza de participar en tu gloria. Danos vida con tu Espíritu para que hablemos y actuemos con amor por el bien del mundo. Dios de la gracia,

C: Escucha nuestra oración. *Celebrate*

A: Amoroso Redentor, te deleitas en el género humano. Mueve los corazones de los líderes mundiales para que busquen la sabiduría, digan la verdad y cuiden de todos los que están en peligro por la pobreza, los prejuicios o la violencia. Fomenta la colaboración internacional y la construcción de la paz. Dios de la gracia,

C: Escucha nuestra oración. *Celebrate*

A: Santos Tres, sois comunidad y creáis comunidad. Construye ministerios que apoyen a los que están aislados o solos. Da resistencia mientras nutrimos las relaciones vitales en nuestra congregación y más allá. Dios de la gracia,

C: Escucha nuestra oración.

Escuchemos las plegarias que hoy se comparten

Let us hear prayers shared to us this morning:

En tu misericordia, oh Dios, responde a estas oraciones, y renuévanos por tu Espíritu vivificador; por Jesucristo, nuestro Salvador. Amén.

EL CREDO APOSTOLICO

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra del Espíritu Santo y nació de la Virgen María. Padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los muertos. Al tercer día resucitó, subió a los cielos, y está sentado a la diestra del Padre. Volverá para juzgar a los vivos y a los muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección del cuerpo, y la vida eterna. Amen.

PLEGARIAS

ANNOUNCEMENTS

ANUNCIOS

OFFERING & DONATIONS ELW 857

OFRENDA & DONACIONES

Lord, I Lift Your Name on High

Lord, I lift your name on high;
Lord, I love to sing your praises.
I'm so glad you're in my life,
I'm so glad you came to save us.
You came from heaven to earth to show the way,
from the earth to the cross, my debt to pay,
from the cross to the grave, from the grave to the sky;
Lord, I lift Your name on high.

GREAT THANKSGIVING

P: The Lord be with you

C: And also with you.

P: Lift up your hearts.

C: We lift them to the Lord.

P: Let us give thanks to the Lord our God.

C: It is right to give God thanks and praise.

P: It is indeed right... we praise your name and join their unending hymn:

GRAN PLEGARIA

P: El Señor este con ustedes.

C: Y con tu Espíritu.

P: Levantemos el corazón.

C: Lo tenemos levantado hacia el Señor.

P: Demos gracias al Señor nuestro Dios.

C: Es bueno y justo darle gracias y alabanza.

P: En verdad es digno... alabamos tu nombre y nos unimos a su himno eterno:

Holy, Holy, Holy Lord

Holy, holy, holy Lord, Lord God of pow'r and might: Heav'n and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.

Blessed is He who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

WORDS OF INSTITUTION

LA SANTA COMUNIÓN

P: Nuestro Señor.

C: La noche que fue entregado.

P: Partió el pan.

C: El pan que a todos da vida.

Partió el pan, partió el pan, partió el pan

El pan que a todos da vida.

P: Nuestro Señor.

C: La noche que fue entregado.

P: Alzo la copa.

C: Del vino que nos da vida.

Alzo la copa, alzo la copa, alzo la copa

Del vino que nos da vida.

P: Este es mi cuerpo.

C: Cuerpo que nos unifica.

P: Esta es mi sangre.

C: Sangre que nos edifica.

P: Coman y beban.

C: Los dones de mi memoria.

P: Coman y beban.

C: Para andar en nueva vida.

LORD'S PRAYER

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come,
thy will be done, on earth as it is in
heaven.

Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, and the power,
and the glory, forever and ever.
Amen.

PADRE NUESTRO

Padre nuestro que estás en el cielo.
Santificado sea tu nombre. Venga tu
reino.

Hágase tu voluntad en la tierra como en
el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada
día.

Perdona nuestras ofensas como también
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación. Y líbranos
del mal. Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder y tuya es la gloria, ahora
y siempre, Amén.

Lamb of God

Cordero De Dios

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo.

Ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo

Ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo

Danos la paz, danos la paz, danos, danos, danos la paz. Danos, danos, danos la paz.

COMMUNION HYMN

Youth band

HIMNO COMUNION

Banda juvenil

PRAYER OF THANKSGIVING

P: Almighty God, you provide the true bread from heaven, Jesus Christ our Lord. Grant that we who have received the Sacrament of his body and blood may abide in him and he in us, and that we may be filled with the power of his endless life, now and forever. **Amen.**

ORACION DE AGRADECIMIENTO

P: Padre Santo y bondadoso: Tu enviaste a tu hijo único, eterno, Jesucristo, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir, y morir, como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. En el nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida. **Amen.**

FINAL BENEDICTION

BENDICION FINAL

Have No Fear, Little Flock

- 1 Have no fear, little flock;
have no fear, little flock,
for the Father has chosen to give you the kingdom;
have no fear, little flock!
- 2 Have good cheer, little flock;
have good cheer, little flock,
for the Father will keep you in his love forever;
have good cheer, little flock!
- 3 Praise the Lord high above;
praise the Lord high above,
for he stoops down to heal you, uplift and restore you;
praise the Lord high above!
- 4 Thankful hearts raise to God;
thankful hearts raise to God,
for he stays close beside you, in all things works with you;
thankful hearts raise to God!

POSTLUDE

POSTLUDIO

Fugue in C Major from Mass for the Parishes—Francois Couperin

ANNOUNCEMENTS

Worship Services:

Sundays 11:00am

First Communion Classes:

Sundays 9:30am

Men Bible Study:

Sundays 9:00am

Confirmation Classes:

Sundays 1:00pm

Women Bible Study

Tuesdays 6:00pm

"A Woman after God's one heart"

Prayer Session:

Tuesdays 7:30pm

Facebook Live Bible study:

Wednesdays 7:00pm

Choir Practice:

Thursdays 4pm - 5pm

Youth Band Practice:

Thursdays 5pm - 6pm

ANUNCIOS

Servicio de Adoración

Domingos 11:00am

Clases de Primera Comunión:

Domingos 9:30am

Estudio Bíblico para hombres

Hombres 9:00am

Clases de Confirmación:

Domingos 1:00pm

Estudio Bíblico para Mujeres

Martes 6:00pm

"Una mujer conforme al corazón de Jesús"

Sesiones de Oración

Martes 7:30pm

Estudio Bíblico en Facebook Live

Miércoles 7:00pm

Practica del Coro:

Jueves 4pm - 5pm

Practica de Banda Juvenil:

Jueves 5pm - 6pm

Readings/Lecturas 06/19/2022:

1st Reading: Isaiah 65:1-9 - 1ra Lectura: Isaias 65:1-9

2nd Reading: Galatians 3:23-29 - 2da Lectura: Gálatas 3:23-29

Gospel/Evangelio:

Lucas 8:26-39 - Lucas 8:26-39

	06/12/2022	06/19/2022	
English Lectors Lectores en Español	Lynn M. Elizabeth G.	Estrella F. Karime C.	
Counters Contadores	Nancy V. Rosana G.	Lupita A. Bener C.	

Contact Us:

Lun/Mon:
Mar/Tue:
Mié/Wed:
Jue/Thu:
Vie/Fri:

Contáctenos:

Closed | Cerrado
9:00am-2:00pm
9:00am-2:00pm
9:00am-2:00pm
Closed | Cerrado

(619)283-5936

oslc13@sbcglobal.net

www.OurSaviorLutheranSD.org

4011 Ohio St. San Diego, CA 92104